

RESMED

Log on now to www.myresmed.com
to find useful tips on managing your treatment.

Mirage Kidsta™ Nasal Mask

Reorder No. 61802/2 08 11

USER'S GUIDE

Español

Manufacturer:

ResMed Ltd | Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Distributed by:

ResMed Corp 14040 Danielson Street Poway CA 92064-6857 USA
ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

Mirage Kidsta Nasal Mask

Protected by patents: AU 710733, AU 712236, AU 724360, AU 775051, AU 777033, AU 2007100084, AU 2007100086, AU 2007100138, AU 2007100203, AU 2007100205, AU 2007100207, AU 2007100208, AU 2007100209, AU 2007100622, CA 2261790, DE 20321472.2, DE 20321469.2, DE 20321468.4, DE 20321470.6, DE 20321471.4, EP 0956069, EP 0968022, EP 1187649, EP 1187650, EP 136097, EP 1479406, EP 1640034, JP 3687981, JP 4188883, NZ 536545, NZ 553756, NZ 553757, NZ 553822, NZ 553823, NZ 553824, NZ 553825, NZ 562417, NZ 562418, NZ 562419, US 6112746, US 6357441, US 6439230, US 6561190, US 6561191, US 6581602, US 6634358, US 6907882, US 7047972, US 7069933, US 7207335, US 7341060. Other patents pending.

Protected by design registrations: AU 155372, AU 158411, AU 308717, AU 308720, AU 308721, AU 308722, AU 308723, AU 308724, AU 308725, AU 308726, AU 308727, CN 200300302716.1, CN 200300340332.5, CN 200530016878.6, CN 200430007893.X, CN 200430003839.8, CN 200430003840.0, CN 200430113940.9, CN 200530148214.5, CN 200530148215.X, CN 200530148216.4, DE 40300897, FR 03 0845, GB 3010608, GB 3014182, GB 3014183, GB 3014184, GB 3014185, GB 3014186, GB 3014187, GB 3014188, GB 3014189, JP 1200870, JP 1201246, JP 1212622, JP 1212623, JP 1212703, JP 1249260, JP 1257058, JP 1275666, JP 1293842, NZ 403295, SE 77095, US D485905, US D507348, US D540941, US D552731. Others pending.

Mirage and Kidsta are trademarks of ResMed Ltd and are registered in U.S. Patent and Trademark Office.
Dove is a registered trademark of Unilever.

© 2008 ResMed Ltd.

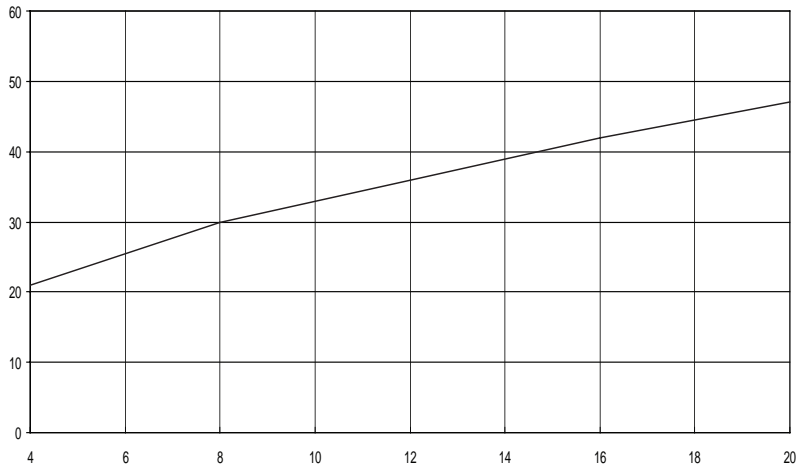


Note: For complete instructions, read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet. /
Nota: Para instrucciones detalladas, sírvase leer el texto en conjunto con las ilustraciones de esta hoja.

A

Pressure-Flow Curve / Curva de Presión-Flujo

Vent flow rate / Caudal de flujo por la ventilación (L/min)

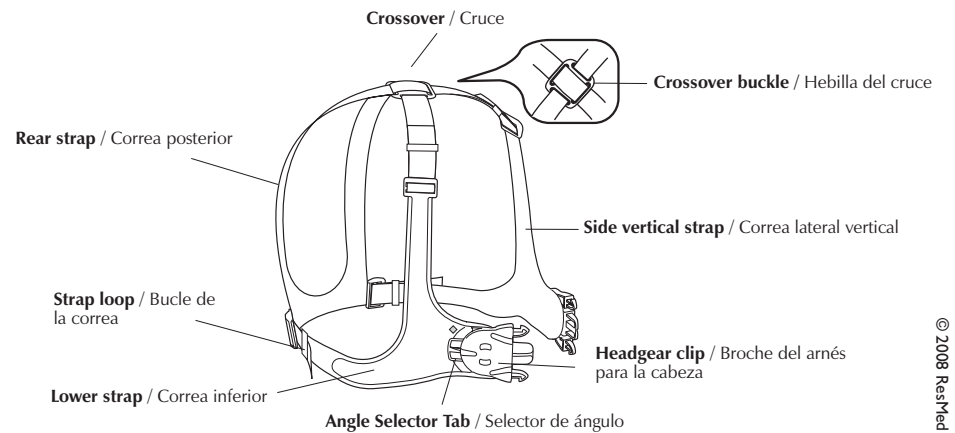
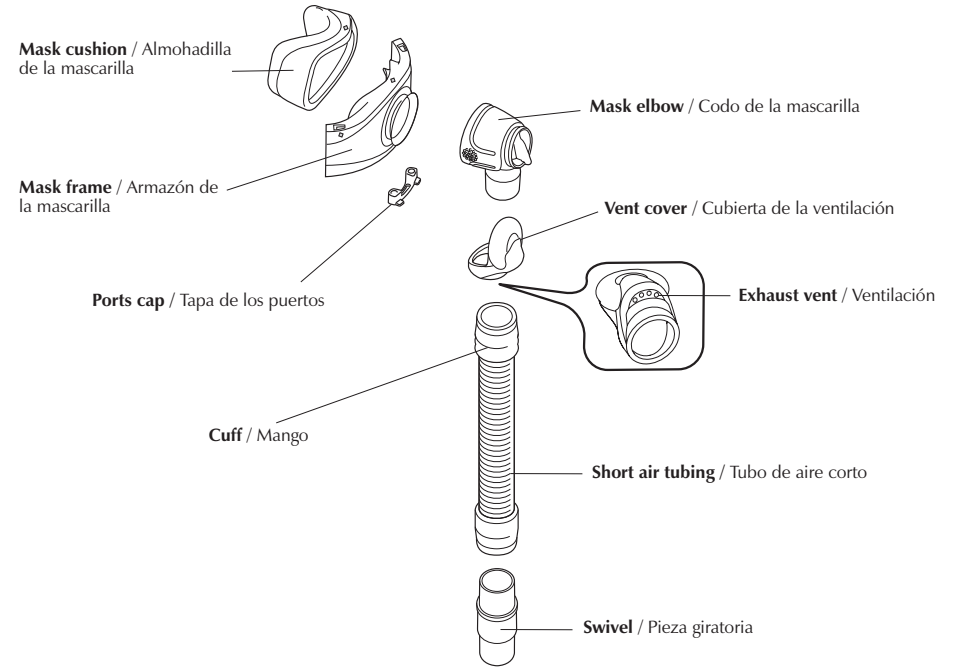


Mask Pressure / Presión en la mascarilla (cm H₂O)

© 2008 ResMed Ltd.

B

Mask Parts / Piezas de la mascarilla



© 2008 ResMed Ltd.

C Fitting / Colocación

C-1 Side strap is vertical / La correa lateral es vertical
Lower strap sits below ear / La correa inferior se apoya detrás de la oreja

C-2 Crossover as far forward as possible / Coloque el cruce lo más hacia delante posible
Headgear clip aligned with nose / Broche del arnés para la cabeza alineado con la nariz

C-3

C-4 Straps fit securely at base of head / Las correas se ajustan en la base de la cabeza

C-5

C-6 Angle Selector Tab / Lengüeta selectora de ángulo
Settings / Posiciones

© 2008 ResMed Ltd.

D Disassembling / Desmontaje

D-1

D-2

D-3

D-4

© 2008 ResMed Ltd.

E Reassembling / Montaje

E-1

E-2

E-3

E-4

© 2008 ResMed Ltd.

Note: The headgear does not need to be disassembled for cleaning. Headgear reassembly instructions are provided here as additional information. /
Nota: El arnés no necesita ser desmontado para su limpieza. Las instrucciones para volver a montar el arnés se proporcionan aquí únicamente como información adicional.

F-1

F-2

F-3

F-4

F-5

© 2008 ResMed Ltd.

Mascarilla Nasal Mirage Kidsta™

La MASCARILLA NASAL MIRAGE KIDSTA™ está diseñada para ser usada por parte de múltiples pacientes pediátricos de 7 años de edad y más, o que pesen más de 18 kilogramos, a los que se les haya indicado tratamiento con presión positiva y continua en las vías respiratorias (CPAP) o tratamiento binivel en el medio hospitalario, en clínicas y/o en el domicilio. La MASCARILLA NASAL MIRAGE KIDSTA ha sido concebida para ser utilizada con el VPAP III ST-A de ResMed.

PRECAUCIÓN

En los EE.UU., la ley federal exige que este dispositivo sea vendido únicamente por un médico o por su orden.

INFORMACIÓN MÉDICA

Nota: El sistema de mascarilla no contiene materiales de látex. Si presenta CUALQUIER TIPO de reacción a alguna parte del sistema de mascarilla, interrumpa su uso y consulte a su terapeuta del sueño.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

- Antes de comenzar el tratamiento CPAP, el médico debe determinar la capacidad del paciente para despertarse. Se aconseja utilizar

dispositivos sensores secundarios tales como monitores de apnea y monitores transcutáneos para dióxido de carbono. Ellos ayudarán a decidir si se debe administrar o no el tratamiento con CPAP nasal.

- Niños incapaces de quitarse la mascarilla deben ser atendidos en todo momento durante el tratamiento.
- Asegúrese de que la almohadilla nasal en ningún momento obstruya las narinas durante la colocación o el uso.
- La MIRAGE KIDSTA está diseñada para lograr un ajuste estable y efectivo mediante una tensión mínima del amés. En el uso a largo plazo, una tensión excesiva en el amés puede provocar deformidades faciales. Se recomienda un seguimiento periódico de los patrones de crecimiento por parte del médico y el uso de diferentes estilos de mascarillas.
- La mascarilla incluye piezas de pequeño tamaño que podrían determinar un riesgo de atragantamiento. El médico debe evaluar que la mascarilla seleccionada sea la adecuada.
- Esta mascarilla sólo se debe usar con generadores de aire recomendados por su médico o terapeuta respiratorio. El paciente no debe colocarse una mascarilla a menos que el generador de

aire esté encendido y funcionando correctamente. Nunca se debe obstruir la ventilación de la mascarilla.

Explicación de la advertencia:

los generadores de aire se han diseñado para utilizarse con mascarillas especiales con conectores que pueden tener orificios de salida o una ventilación que permita un flujo de aire continuo hacia fuera de la mascarilla. Mientras el generador de aire esté encendido y funcionando correctamente, el aire fresco del generador de aire empujará el aire espirado hacia fuera de la mascarilla a través de la ventilación adjunta a la mascarilla. No obstante, cuando el generador de aire no esté funcionando, no se suministrará suficiente aire fresco a través de la mascarilla y es posible que se vuelva a respirar el aire espirado. La reinspiración de aire espirado durante varios minutos puede llevar, en algunas circunstancias, a la asfixia. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los modelos de generadores de aire.

- A bajas presiones de CPAP, el flujo de aire a través de la ventilación para la espiración puede no ser suficiente para eliminar del tubo todos los gases espirados. Puede producirse cierto grado de reinspiración.

Explicación de la advertencia: El flujo por la ventilación para la espiración es menor a presiones de mascarilla menores (consulte la curva de Presión/Flujo, **Figura A**). Para evitar la reinspiración del aire espirado se recomienda que la presión de la mascarilla sea de 4 cmH₂O o más.

- La mascarilla **MIRAGE KIDSTA** incluye un codo que puede quitarse fácilmente con la mascarilla puesta. La mascarilla no debe usarse con el codo colocado a

menos que el generador de aire esté encendido y funcionando correctamente.

- Si se utiliza oxígeno con el generador de aire, se debe apagar el flujo de oxígeno cuando el generador de aire no esté funcionando.

Explicación de la advertencia: Cuando el generador de aire no esté funcionando y el flujo de oxígeno se deje encendido, el oxígeno suministrado al tubo del ventilador se puede acumular dentro del generador de aire. El oxígeno acumulado en el generador de aire constituye un riesgo de incendio. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los tipos de generadores de aire.

- Evite fumar cuando se utiliza oxígeno.

Nota: *A un caudal fijo de oxígeno complementario, la concentración de oxígeno inhalado variará dependiendo de los ajustes de presión programados, el patrón respiratorio del paciente, la mascarilla elegida y el volumen de fuga.*

PIEZAS DE LA MASCARILLA

Consulte la **Figura B**.

COLOCACIÓN DE LA MASCARILLA

Consulte la **Figura C**.

Nota: *Antes de colocarse la mascarilla consulte la sección sobre "Limpieza de la mascarilla en el hogar".*

- 1 Coloque el arnés sobre la cabeza. Ajuste las correas laterales verticales de manera que las correas inferiores se apoyen justo detrás de las orejas (sin tocarlas) y en la base de la cabeza (**Fig. C-1**).

- 2 El broche del arnés debe quedar paralelo a la nariz y no obstaculizar la visión. Verifique que el cruce esté lo más hacia delante posible (**Fig. C-2**). Para ajustar el cruce lo más hacia delante posible, deslice la hebilla de cruce por una correa (**Fig. C-2a**) y luego por la otra correa (**Fig. C-2b**). Alterne este movimiento a cada lado hasta que el cruce se ubique lo más hacia delante posible.
- 3 Verifique que el cruce y las correas posteriores se apoyen planas contra la cabeza.
- 4 Coloque la mascarilla sobre la nariz (**Fig. C-3**). Abroche la mascarilla al arnés.
- 5 Ajuste las correas inferiores tirando con firmeza (**Fig. C-4**) de manera que las correas posteriores se ajusten bien alrededor de la base de la cabeza (**Fig. C-4a**).

Nota: Verifique que las narinas no queden obstruidas por la almohadilla.

- 6 Conecte un extremo del tubo de aire principal al generador de aire y el otro extremo a la pieza giratoria.

Nota: La pieza giratoria, el tubo de aire corto y el codo de la mascarilla vienen montados.
- 7 Ponga en marcha el generador de aire.
- 8 Conecte el codo de la mascarilla al armazón de la mascarilla. Para ello, sostenga el codo de la mascarilla por sus lados (**Fig. C-5**) y presiónelo sobre el armazón de la mascarilla hasta que se acople en su lugar.

Gire el codo de la mascarilla para verificar que el mismo se haya conectado correctamente. Tenga cuidado de no apretar los lados del codo. Si el codo de la mascarilla está ajustado correctamente, debe poder

girar libremente sin separarse del armazón de la mascarilla.

- 9 Ajuste el ángulo de la mascarilla seleccionando la posición que proporcione un ajuste cómodo con la menor fuga posible.

Para probar cada posición, mantenga presionada la lengüeta selectora de ángulo (**Fig. C-6**) y mueva el broche del arnés hacia arriba o abajo (**Fig. C-6a**) según lo necesite. Al moverlo de una posición a otra es posible que deba levantar el broche del arnés. La mascarilla puede inclinarse en cinco posiciones diferentes. Si siente demasiada presión en el medio de la nariz, incline la mascarilla hacia abajo. Si siente demasiada presión sobre el labio superior, incline la mascarilla hacia arriba.
- 10 Si siente que hay fugas de aire por el contorno de la almohadilla, vuelva a colocarse la mascarilla sobre la cara cambiando ligeramente la posición, hasta lograr un mejor ajuste.

Tómese el tiempo necesario para ajustar todas las correas y la posición de la mascarilla de tal modo que obtenga un ajuste cómodo y seguro.

Notas:

- Si no puede solucionar las fugas, entonces tal vez necesite otro tamaño de almohadilla.
- Si fuera necesario por ser demasiado largo, se puede recortar el arnés hasta una longitud adecuada. Deje al menos 30 mm de correas libres.
- Seleccione “Estándar” como opción de mascarilla cuando use la mascarilla Mirage Kidsta con el VPAP III ST-A de ResMed.

PARA QUITARSE LA MASCARILLA

Para quitarse la mascarilla MIRAGE KIDSTA, presione uno de los broches del arnés. Esto liberará un lado del arnés de la mascarilla. Retire la mascarilla y el arnés de su cabeza.

Notas:

- No se quite el arnés de la cabeza sin primero liberar los broches del arnés.
- Es posible retirar el codo del armazón de la mascarilla con la mascarilla puesta. Esto es útil cuando se desea detener el tratamiento por un breve lapso; por ejemplo, si necesita ir al baño.
- Verifique que pueda retirar sin ayuda de otra persona el broche del arnés, la pieza giratoria de liberación rápida o el arnés para la cabeza.

DESMONTAJE PARA LIMPIEZA

Consulte la **Figura D**.

- 1 Retire el codo de la mascarilla. Para ello, presione los lados del codo de la mascarilla a la altura de las superficies rugosas al tiempo que lo separa del armazón de la mascarilla (**Fig. D-1**).
- 2 Desconecte y separe el tubo de aire principal, el tubo de aire corto, el codo de la mascarilla y la cubierta de la ventilación (**Fig. D-2**).

Notas:

- Para evitar que se dañe el tubo de aire corto al desconectarlo, tómelo del mango.
 - La pieza giratoria no necesita ser desmontada del tubo de aire corto.
- 3 Para retirar el arnés del armazón de la mascarilla, presione y libere ambos broches del arnés.
 - 4 Retire los tapones de los puertos del armazón de la mascarilla (**Fig. D-3**).

- 5 Tire firmemente de la almohadilla de la mascarilla para retirarla del armazón (**Fig. D-4**).

LIMPIEZA DE LA MASCARILLA EN EL HOGAR

Notas:

- Lave el arnés para la cabeza antes de usarlo por primera vez, ya que podría desteñir. Es importante lavar siempre a mano el arnés para la cabeza.
- El arnés puede lavarse sin ser desmontado.

DIARIAMENTE O DESPUÉS DE CADA USO

Lave los componentes de la mascarilla en agua tibia con jabón. Utilice jabón puro (un ejemplo de jabón puro es el jabón Dove®, sin aroma, fabricado por Unilever). Enjuague bien todas las piezas y déjelas secar al aire alejadas de la luz directa del sol.

SEMANALMENTE

Lave el arnés para la cabeza a mano en agua tibia con jabón. Utilice jabón puro. Enjuague bien y deje secar al aire alejado de la luz directa del sol.



PRECAUCIONES

- No utilice soluciones que contengan lejía, cloro, alcohol, sustancias aromáticas, hidratantes, agentes antibacterianos ni aceites perfumados para limpiar las piezas del sistema de mascarilla ni los tubos de aire. Estas soluciones podrían ocasionar daños al producto y reducir la vida útil del mismo.
- No exponga ninguna pieza del sistema de mascarilla ni el tubo de aire a la luz del sol directa ya que podrían deteriorarse.

- Si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, rajaduras, roturas, etc.) en uno de los componentes de la mascarilla, dicho componente debería ser desechado y sustituido por uno nuevo.

LIMPIEZA DE LA MASCARILLA ENTRE PACIENTES

El sistema de mascarilla (con exclusión de la pieza giratoria y el tubo corto) está validado para ser usado en varios pacientes. Las instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización se encuentran en el sitio en Internet de ResMed: www.resmed.com/masks/sterilization/americas.

Si no tiene acceso a la Internet, por favor póngase en contacto con su representante de ResMed.

Para limpiar el arnés para la cabeza entre un paciente y otro, utilice el método descrito en la sección anterior, "Limpieza de la mascarilla en el hogar".

MONTAJE DE LA MASCARILLA

Consulte la **Figura E**.

- 1 Inserte la almohadilla de la mascarilla en la ranura del armazón de la mascarilla (**Fig. E-1**). Inserte primero la sección superior y luego el resto, siguiendo el contorno y presionando la almohadilla para que se acople al armazón.

Nota: Las marcas en forma de diamante en el armazón de la mascarilla y en la almohadilla (una en la parte superior y dos en la parte inferior) deben quedar alineadas.

- 2 Inserte los tapones de los puertos en los puertos de la mascarilla (**Fig. E-2**).
- 3 Acople la cubierta de la ventilación al codo de la mascarilla. Para ello, inserte el codo en el anillo de la cubierta de la ventilación (**Fig. E-3**). Empuje el anillo

hacia arriba de manera que la cubierta de la ventilación cubra la parte posterior del codo. Después presione la lengüeta de la cubierta de la ventilación para asegurarse de que se ajuste firmemente en la ranura del codo.

- 4 Conecte el tubo de aire corto al codo de la mascarilla.
- 5 Conecte la pieza giratoria al tubo de aire principal para que quede listo para la próxima sesión (**Fig. E-4**).

INFORMACIÓN ADICIONAL

MONTAJE DEL ARNÉS

Nota: No necesita desmontar el arnés para su limpieza. Sin embargo, si opta por desmontarlo, en esta sección se explica cómo volver a montarlo.

Cuando está desmontado, el arnés tiene cuatro partes:

A: Correa izquierda, B: Correa central, C: Hebilla de cruce, D: Correa derecha

- 1 Despliegue las cuatro partes del arnés como se muestra en la **Figura F-1**.
- 2 Siguiendo las indicaciones en la **Figura F-2** enhebre las correas BR y BL a través de la hebilla de cruce (**Parte C**).
- 3 Enhebre la correa BR a través de la hebilla en la **Parte A**. Enhebre la correa BL a través de la hebilla en la **Parte D** (**Fig. F-3**).
- 4 Enhebre las correas de las **Partes A** y **D** a través de las hebillas en la **Parte B** (**Fig. F-4**).
- 5 Con el broche del arnés mirando hacia abajo, ajuste el broche al agujero en el arnés. Mientras mantiene presionada la lengüeta del arnés, gire el broche del arnés en sentido contrario a la lengüeta para que se trabaje en su lugar (**Fig. F-5**). Repita esta operación con el otro broche.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

CURVA DE PRESIÓN / FLUJO

Consulte la **Figura A**.

INFORMACIÓN SOBRE EL ESPACIO MUERTO

El espacio muerto es el volumen vacío dentro de la mascarilla hasta la altura de la pieza giratoria.

El espacio muerto de la mascarilla para todos los tamaños de almohadillas es de 81 ml.

REPUESTOS

Núm. de pieza.	Artículo
61020	Conjunto del amés, <i>Pequeño</i>
60013	Almohadilla, <i>Pequeña</i>
61025	Broche del amés - azul (paq. 2)
61026	Broche del amés - azul (paq. 10)
60023	Hebilla de cruce - azul
60024	Hebilla de cruce - azul (paq. 10)
60924	Amazón de la mascarilla
60925	Conjunto del codo
60014	Conjunto de la pieza giratoria (paq. 10)
60926	Conjunto del tubo de entrada y pieza giratoria
60927	Conjunto del tubo de entrada y pieza giratoria (paq. 10)
16570	Tapón de los puertos (paq. 2)
16571	Tapón de los puertos (paq. 10)
61010	Sistema de mascarilla, <i>Pequeño</i>

GARANTÍA LIMITADA

ResMed garantiza que el sistema de mascarilla ResMed, incluidos sus componentes: el armazón, la almohadilla, el amés, el tubo y los demás accesorios (el "producto"), no tendrá defectos de material ni de mano de obra durante un período de noventa (90) días a partir de la fecha de compra por parte del consumidor inicial.

Para más detalles remítase a la Garantía.

Nota: Las traducciones se basan en la versión en inglés de esta guía. Sin embargo, tal vez existan pequeñas variaciones a causa de los procedimientos de desinfección y esterilización que se aplican en los diferentes países. ResMed ha analizado estos cambios y todos los procedimientos que se incluyen aquí han sido convalidados.